

21 DE MAIG DE 2023

ASCENSIÓ DEL SENYOR

MISSA CONVENTUAL
(10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Viri galilei*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Fets 1, 11

Viri galilæi, quid statis aspicientes in cœlum? Hic Jesus, qui assumptus est a vobis in cœlum, sic veniet, quemadmodum vidistis eum euntem in cœlum. Alleluia.

Homes de Galilea, per què us esteu mirant el cel? Aquest Jesús que ha estat endut d'entre vosaltres cap al cel, vindrà de la mateixa manera que l'heu contemplat anant-se'n cap al cel. Al·leluia.

Varones galileos, ¿por qué estáis mirando al cielo? Este mismo Jesús, que ha sido tomado de vosotros al cielo, así vendrá como le habéis visto ir al cielo. Alehuya.

ASPERSIÓ

Motet *Vidi aquam*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Vidi aquam egredientem de templo, a latere dextro, alleluia:

Et omnes, ad quos pervenit aqua ista, salvi facti sunt et dicent, alleluia.

Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia ejus.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Vaig veure aigua que fluïa del costat dret del temple, al·leluia:

I a tots a qui va arribar aquella aigua han estat salvats i diuen: al·leluia.

Enaltiu el Senyor, que n'és, de bo; perdura eternament el seu amor.

Glòria al Pare, i al Fill, i a l'Esperit Sant.

Com era al principi, ara i sempre, i pels segles dels segles, Amén.

Vi agua que fluía del lado derecho del templo, alehuya:

Y a todos a los que llegó aquella agua han sido salvados y cantan: alehuya.

Dad gracias al Señor porque es bueno, porque es eterna su misericordia.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo. Como era en un principio, ahora

y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

Gloria in excelsis Deo

et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.

Laudamus te, benedicimus te, adoramus

te, glorificamus te,

gratias agimus tibi propter magnam

gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis,

Deus Pater omnipotens.

Domine fili unigenite, Iesu Christe,

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;

qui tollis peccata mundi, suscipe

deprecationem nostram; qui sedes ad

dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus sanctus, tu solus

Dominus, tu solus altissimus, Iesu Christe,

cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.

Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor.

Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem.

Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei

celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,

Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,

Anyell de Déu, Fill del Pare.

Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres;

vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica;

vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.

Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic

Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb

l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.

Amén.

Gloria a Dios en el cielo,

y en la tierra paz a los hombres que ama

el Señor.

Por tu inmensa gloria te alabamos, te

benedicimos, te adoramos, te

glorificamos, te damos gracias, Señor

Dios, Rey celestial, Dios Padre

todopoderoso Señor, Hijo único,

Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,

Hijo del Padre.

Tú que quitas el pecado del mundo, ten

piEDAD de nosotros; tú que quitas el

pecado del mundo, atiende nuestra

súplica; tú que estás sentado a la

derecha del Padre,

ten piedad de nosotros.

Porque sólo tú eres Santo,

sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,

Jesucristo,

con el Espíritu Santo en la gloria de

Dios Padre. Amén.

PSALM 46 · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Aplaudiu, pobles de tot el món,
aclameu Déu amb entusiasme.
El Senyor és l'Altíssim, el terrible,
rei de reis a tot el món.

R. Déu puja enmig d'aclamacions, al so dels corns puja el Senyor.

Déu puja enmig d'aclamacions,
al so dels corns puja el Senyor.
Canteu a Déu, canteu-li,
canteu al nostre rei.

R.
Que és rei de tot el món,
canteu a Déu un himne.
Déu regna sobre les nacions,
Déu seu al tron sagrat.

R.

*Pueblos todos, batid palmas,
aclamad a Dios con gritos de júbilo;
porque el Señor altísimo es terrible,
emperador de toda la tierra.*

R. Dios asciende entre aclamaciones; el Señor, al son de trompetas.

*Dios asciende entre aclamaciones;
el Señor, al son de trompetas;
tocad para Dios, tocad;
tocad para nuestro Rey, tocad.*

R.
*Porque Dios es el rey del mundo:
tocad con maestría.
Dios reina sobre las naciones,
Dios se sienta en su trono sagrado.*

R.

AL·LELUIA

cf. Mt 28, 16-20

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Aneu a convertir tots els pobles; jo seré amb vosaltres cada dia fins a la fi del món.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Id y convertid a todos los pueblos; yo estaré con vosotros cada día hasta el fin del mundo.

CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

Símbolo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

OFERTORI

Motet Ascendit Deus, Francisco Guerrero (1528-1599)

cf. Ps 46, 5; Ps 102, 19a

Ascendit Deus in jubilatione, et Dominus in voce tubæ. Alleluia.
Dominus in cælo paravit sedem suam.
Alleluia.

Al so dels corns puja el Senyor. Al-leluia.
El Senyor te el seu tron al cel. Al-leluia.

Subió Dios con júbilo, el Señor con sonido de trompeta. Aleluya.
El Señor estableció en los cielos su trono.
Aleluya.

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII, Missa de Angelis)

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth;
pleni sunt cæli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor.
¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus VIII, Missa de Angelis)

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Anyell de Déu, que llevau el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevau el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevau el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIÓ

Motet *Psallite Domine*, William Byrd (1539-1623)

cf. Ps 67, 33-34

**Psallite Domino,
qui ascendit super cælos cælorum ad
orientem. Alleluia.**

Toqueu himnes al Senyor,
que puja pel cel dels cels cap a Orient.
Al·leluia.

*Tocad para el Señor,
que sube por los cielos antiquísimos
hacia Oriente. Aleluya.*

FINAL

Motet *O Rex gloriæ*, Luca Marenzio (1553-1599)

Antífona del Magnificat de la Segones Vespres del dia de l'Ascensió

**O Rex gloriæ, Domine virtutum,
qui triumphator hodie super omnes
cælos ascendisti;
ne derelinquas nos orphanos,
sed mitte promissum Patris in nos,
spiritum veritatis. Alleluia.**

Oh Rei de la glòria, Senyor de l'univers,
que avui pujàreu gloriós més enllà del cel,
no ens deixeu orfes, Déu nostre! Envieu-
nos l'Esperit de la veritat, promès pel
Pare, al·leluia.

*Oh Rey de la gloria, Señor del universo,
que hoy asciendes triunfante al cielo, no
nos dejes huérfanos, envíanos desde el
Padre tu promesa, el Espíritu de la
verdad. Aleluya.*